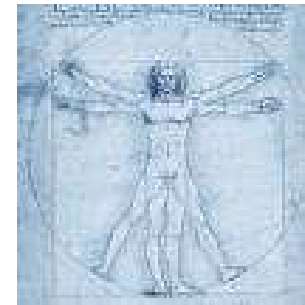


Gesundheitswörterbuch Deutsch – Russisch-Farsi

*Немецко-русский словарь
элементарных медицинских
терминов*

بهداشت و درمان فرهنگ لغت
آلمانی – روسی - فارسی



Die Erstellung erfolgte mit Unterstützung von:



Dieses Handwörterbuch soll vor allem **MedizinerInnen die Arbeit mit PatientInnen mit nicht-deutscher Muttersprache erleichtern.**

Daher wurden alle angeführten Stichworte **nach Themengebiete geordnet**, wobei eine genaue Zuordnung nicht möglich ist und Überschneidungen wahrscheinlich sind. Die Stichworte der jeweilige Themengebiete sind **in deutscher Sprache alphabetisch** geordnet und erleichtern so die Kommunikation.

Die PatientInnen haben aufgrund der Ordnung nach Themengebieten die Möglichkeit, sich mit den Begriffen vertraut zu machen und sich auf die ärztliche Konsultation vorzubereiten.

Da die Wortbedeutung im Vordergrund steht, wurde auf die Anführung der Artikel verzichtet. Es besteht kein Anspruch auf Vollständigkeit.

Der Diakonie Flüchtlingsdienst übernimmt keinerlei Haftung beim Gebrauch des Wörterbuchs.

Das Gesundheitswörterbuch wurde erstellt von:

Diakonie – Flüchtlingsdienst gem. GmbH

Integrationszentrum St. Pölten
Schießstattring 35/9
3100 St. Pölten
Tel: 02742 – 71473
Fax: 02742 – 71473 - 5

Mobile Flüchtlingsbetreuung NÖ West
Josefstraße 5/4
3100 St. Pölten
Tel: 02742 – 21438
Fax: 02742 – 21438-5

<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/>

nach einer Idee von

 **www.caritas-salzburg.at**
Salzburg integriert Flüchtlinge

تسرهف/ ОГЛАВЛЕНИЕ / INHALTSVERZEICHNIS

1. Symptome / симптомы/ می‌ال ع	4
1.1. Symptombeschreibung / описание симптомов/ توضیح علائم	4
1.2. Schmerzen / боли/ درد	5
2. Körperteile & Funktionen / части тела, функции/ دربراک و نذب یااضع ا ان	6
3. Krankheiten und Entzündungen / заболевания и воспаления/ بیماری ها	9
و عفونت ها	
3.1. Kinderkrankheiten / детские болезни/ یرامیب یاه ناکدوک	11
3.2. Psychische Erkrankungen / психические заболевания/ بیماری های روانی	11
4. Gynäkologie / гинекология/ بیماری های زنان	12
5. Sucht und Alkoholismus / зависимость и алкоголизм/ دایتع ا و دایتع ا	13
مب لکلا	
6. Verletzungen / повреждения/ ت‌حارج	14
7. Ärztliche, chirurgische Behandlung / врачебное обследование/ معاینات پزشکی و جراحی	15
8. Medikamente und Heilmittel / медикаменты / دارو و مرحم	16
8.1. Medikamentenart / лекарства/ و راد عون	17
8.2. Hilft gegen / помогает против/ کمک میکند برای	18
8.3. Einnahme / приём лекарств/ مصرف	18
8.4. Impfung / прививка/ ونسکا	18
8.5. Aufbewahrung / хранение/ یراد مگن	19
9. Informationen für pflegende Angehörige / информация для ухаживающих за больными родственниками/ اطلاعات لازم برای بستگان بیمار	19
10. Körperpflege / гигиена тела/ ی‌گدی‌سرر به بدن	19
11. Ärzte und Fachgebiete / врачи и специальности/ پزشکان و تخصص ها	20

12.

Versicherung, Kosten, Administratives / страхование, расходы и управления/ بیمه, مخارج, کارهای اداری

21

1 SYMPTOME / СИМПТОМЫ/ علائم

1.1 Symptombeschreibung / описание симптомов/ توضیح علائم

abgemagert sein لاغر شدن	исхудать
akute Erkrankung بیماری حاد	острое заболевание
Anfall حمله	припадок
Atemnot تنگی نفس	одышка, удушье
Aufstoßen سکسکه	рыгать, отрыгивать
Ausschlag کهیر	сыпь
besinnungslos, außer sich sein از خود بی خود شدن	вне себя, в беспамятстве
Bewusstlos بیهوش	бессознательный
Bewusstsein verlieren بیهوش شدن	впасть в беспамятство
Seit wann haben Sie Beschwerden ? شما از چه زمان ناراحتی دارید؟	С каких пор жалуетесь Вы на это?
Blähungen نفخ	вздутие
bleich werden, blass sein نداشتن دی‌فس, رنگ پریده گی	бледнеть, бледный
Blutungen خون ریزی	кровотечение
brennen سوختن	жжение
Druck فشار	давление
Durchfall اسهال	понос
Eiter چرک	гной
eitrig ی‌ک‌رچ	гнойный
erbrechen غارفت‌س کردن	рвать
Erbrechen استفراغ	рвота
erhöhte Körpertemperatur درجه حرارت بالای بدن	повышенная температура
Erkrankung مریضی	заболевание
Erschöpfung خستگی	истощение
Fieber تب	температура
Fieberwahn, Delirium تب خلیل در حین تب	бред

im Fieber sprechen	هزیان گفتن	бредить
Harn lassen, urinieren	ادرار کردن	мочить
Herzklopfen	بالبق شپیت	сердцебиение
Hören Sie schlecht?	شما درست نمی شنوید؟	Слышите ли Вы плохо?
husten	سرفه	кашель
hüsten	سرفه ی مزمن	покашливать
jucken	شراخ	чесаться, зудеть
Juckreiz	خاریدن	зуд
Krampf	گرفتگی	судорога
Kraftlosigkeit	ازدست دادن قدرت	бессилие
krank werden	مریض شدن	заболевать
kratzen	خارانندن	чесать
mager	لاغر	постный
niesen	عطسه	чихать
Ohnmacht	بی هوش	обморок
ohnmächtig	بی هوش شدن	в обмороке (потеря сознания)
Reaktion	عکس العمل	реакция
Reiz, Reizung	تحریک، تحریک کردن	раздражение
Röcheln	خس خس	хрип
Schlaf	خواب	сон
Schlaflosigkeit	بی خوابی	бессонница
Schlag (Puls)	نبض	биение
Schleim	خلط	слизь
schleimig	خلط دار	слизистый
Schluckauf	سکسکه	икота
schnarchen	خرخر	храпеть
schwach	ضعیف	слабый
Schwäche	ضعف	слабость
Schweiß	قرع	пот
Schwindelanfall	سرگیجه	приступ головокружения
schwitzen	عرق کردن	потеть
Sehen Sie schlecht?	شما بد می بینید؟	Видите ли Вы плохо?
Seitenstechen haben	درد پهلو	у меня колет в боку
Übelkeit	حالت تهوع	тошнота
Mir ist übel!	من حالت تهوع دارم!	Меня тошнит!
unbewusst	نا خودآگاه	неосознанный
Unwohlsein	نا سالمی	недомогание
Verdauungsprobleme	مشکلات جواز هازمه	расстройство желудка (нарушение пищеварения)
Verkühlung	سرماخوردگی	простуда
Verstopfung	یوبوست	запор

1.2 Schmerzen / Боли / درد

Bauchschmerzen درد	боли в животе
Brennender Schmerz درد سوزنده	жжение
Halsschmerzen گلودرد	боли в горле
Krampf , krampfartiger Schmerz درد انقباضی	судорога
Kopfschmerzen سردرد	головные боли
Magenschmerzen معده درد	боли в желудке
Pulsierender Schmerz درد متناوب	пульсирующая боль
Schmerz درد	боль
Wo haben Sie Schmerzen ? کجا بستان درد می کند؟	Что у вас болит?
Hatten Sie die Schmerzen schon öfter? شما این درد را به تعدد داشته اید؟	Часто ли у Вас болит?
Schmerzen im Arm, am Fuß, am Bein دست درد، پادرد، درد ساق پا	боли в руке, в стопе, в ноге
Schmerzen beim Schlucken درد به موقع قورت دادن اب دهان	боли при глотании
Schmerzen beim Stuhlgang درد به موقع کار کردن شکم	боли при стуле
Schmerzen beim Wasserlassen درد به موقع ادرار کردن	боли при мочеиспускании
schmerzfrei بدون درد	без боли
schmerzhaft دردناک	больно, болезненный
schmerzhaft Berührung تماس دردناک	болезненное прикосновение
Schmerzlos بدون درد	безболезненный
Stechender Schmerz درد گزنده	колющая боль
Es tut mir weh دردم میگیرد	мне больно
Zahnschmerzen دندان درد	зубная боль
Ziehender Schmerz تیر کشیدن	чувство тяжести

2 KÖRPERTEILE & FUNKTIONEN / Части тела и функции / اعضای بدن و کاربرد آن

„vom Kopf bis zu den Füßen“ از سر تا پا	„с головы до ног“
Achillessehne زرد پی اشیل	Ахиллово сухожилие
After مقعد	задний проход

Arme دستها	руки
Aorta شاهرگ)	аорта
Arterie شريان	артерия
Atmen تنفس	дыхание
Atmungsorgane دستگاه تنفسی	органы дыхания
Augen چشم	глаза
Augenlid پلك چشم	веко
Bauch شکم	живот
Bein پا ساق	нога
Bizeps عضله ی بازو	бицепс
Blinddarm (Appendix) اپاندیس	аппендикс
Blut خون	кровь
Blutkörperchen گلوبول قرمز	тельца кровяные
Brust سینه	грудь
Brustkorb قفسه ی سینه	грудная клетка
Darm روده	кишечник
Daumen انگشت شصت	большой палец
Eierstock تخمدان	яичник
Fett چربی	жир
Finger انگشت	палец
Füße پاها	ноги (стопа)
Galle صفرا	жёлчь
Gaumen سق، کام	нёбо
Gehirn مغز	мозг
Gehör گوش	слух
Gelenk مفصل	сгиб, сустав
Hals گردن	шея (горло)
Harnblase مثانه	мочевой пузырь
Haut پوست	кожа
Herz قلب	сердце
Hoden مضی ب	яичко
Hornhaut (Auge) شبکیه	роговица
Hüften لگن خاصره	бока
Kehlkopf حلق	гортань
Kinn چانه	подбородок
Knie زانو	колени
Knöchel استخوان کوچک	лодыжка
Knochen استخوان	кость
Knorpel غضروف	хрящ
Kopf سر	голова
Körper بدن	тело
Kreislauf جریان خون	циркуляция
Kreuz کمر	поясница

Leber	جگر	печень
Leiste	کشاله ران	пах
Luftröhre	مجرای تنفسی	горло, трахея
Lunge	ریه	лёгкие
Magen	معده	желудок
Mandel	لوضه	миндалина
Milz	طحال	селезёнка
Mund	دهان	рот
Muskeln	ماهیچه ها	мышцы
Nabel	ناف	пуп
Nacken	پس گردن	затылок
Nase	دماغ	нос
Nerven	اعصاب	нервы
Netzhaut	شبكة چشم	сетчатка
Niere	کلیه	почка
Oberkörper	بالاتنه	верхняя часть туловища
Ohren	گوش	уши
Penis	بیضه	пенис, половой член
Po	باسن	ягодица
Prostata	غده ی پروستات	простата
Psyche	روح	психика
Pupille	مردمک چشم	зрачок
Puls	نبض	пульс
Rachen	گلو، حلق	зев (глотка)
Rippe	دنده	ребро
Rücken	پشت	спина
Rumpf	بدن، تن	туловище
Schädel	جمجمه	череп
Scheide	عالت تناسلی زن	влагалище
Scheitel	فوق سر	темя
Schenkel (Oberschenkel)	ران	бедро
Schlüsselbein	استخوان ترقوه	ключица
Schienbein	استخوان ساق پا	большая берцовая кость
Schneidezahn	دندان پیشین	резец
Schulter	شانه	плечо
Schulterblatt	استخوان کتف	лопатка
Sehne	زرد پی	сухожилие
Sehorgane	دستگاه بینایی	органы зрения
Sehvermögen	قدرت بینایی	зрение
Seite (linke, rechte)	طرف (راست، چپ)	бок тела (левый, правый)
Speichel	بزاغ	слюна
Speiseröhre	مجرای گوارشی	пищевод
Trommelfell	پرده ی گوش	барабанная перепонка

Wadenbein پاهاهیچه ی	малая берцовая кость
Wirbel مار پیچ	позвонок
Wirbelsäule ستون فقرات	позвоночник
Vene سیاه رگ	вена
Verdauung هزم	пищеварение
Verdauungsapparat جهاز هازمه	пищеварительный аппарат
Zähne دندانها	зубы
Zahnfleisch لثة	десна
Zahnschmelz مینای دندان	эмаль
Zehen انگشتان پا	пальцы ног
Zwerchfell دیافراگم	диафрагма

3 KRANKHEITEN UND ENTZÜNDUNGEN/ ЗАБОЛЕВАНИЯ И ВОСПАЛЕНИЯ ها و عفونت ها / بیماری ها

Abszess دامل، ابسه	абсцесс, нарыв
Aids ایدز	СПИД
Akne جوش صورت	акне (угри, угревая сыпь)
Allergie حساسیت، الرژی	аллергия
Allergie auf Gräser حساسیت به چمن یا سبزه	аллергия от травы
Allergie auf Medikamente حساسیت به دارو	аллергия от лекарств
Allergie auf Nahrungsmittel حساسیت به مواد غذایی	аллергия от пищевых продуктов
Allergie auf Penicillin حساسیت به پنیسیلین	аллергия от пеницилина
Anämie, Blutarmut کم خونی	анемия
Anfall حمله	припадок, приступ
Angina گلو درد، انژین	ангина
Arteriosklerose انسداد عروق	артериосклероз
Asthma تنگی نفس، اسم	астма
Augenentzündung تورم چشم	воспаление глаз
Ausschlag کپیر	сыпь
bakterielle Entzündung عفونت با منشأ باکتری	бактерийное воспаление
Bakterien باکتری	бактерии
Bindehautentzündung عفونت شبکیه چشم	конъюнктивит
Blasenentzündung ورم مثانه	воспаление мочевого пузыря
blind کور	незрячий

Blinddarmenzündung	التهاب اپاندیس	аппендицит
Bronchialasthma	تنگی نفس	бронхиальная астма
Bronchitis	برونشیت	бронхит
Brustkrebs	سرطان سینه	грудной рак
Diabetes	مرض قند	диабет
Diphtherie	دیفتری	дифтерия
Durchblutungsstörung	اختلال جریان خون	нарушение кровоснабжения
Durchfall	اسهال	понос
Eierstockentzündung	عفونت تخمدانها	воспаление яичника
Eiterung	چرکی	нагноение (образование гноя)
Ekzem	اگزما	экзема
Entzündung	التهاب	воспаление
Epilepsie	سرع	эпилепсия
Fieber	تب	температура
Gastritis	زخم معده	гастрит
Geschwür	زخم	язва
Geschwulst	عده	опухоль
Gicht	نقرس	подагра
Grippe	سرما خوردگی، گریپ	грипп
Hämorrhoiden	بواسیر	геморрой
Halsentzündung	عفونت گلو	ангина (воспаление горла)
Harnwegsinfektion	افونت مجرای ادرار	инфекция мочевых путей
Herpes	تب خال	герпес (пузырьковый лишай)
Hexenschuss	قولنج	прострел
HIV	اچ ای وی	ВИЧ
Husten	سرفه	кашель
Hypertonie, hoher Blutdruck	فشار خون بالا	гипертония (высокое давление)
Hypotonie, niedriger Blutdruck	فشار خون پایین	гипотония (низкое давление)
Impotenz	کمبود قوای جنسی	бессилие половое
Infarkt	سکته	инфаркт
Infektion	افونت	заражение
Infektionskrankheit	بیماری افونی	заразная болезнь
Katarrh	التهاب مخاط	катар
Keuchhusten	سیاه سرفه	коклюш
Krebs	سرطان	рак
Leukämie	سرطان خون	белокровие
Mandelentzündung	التهاب لوزنه	воспаление миндалин
Migräne	میگرن	мигрень
Nagelbettentzündung	التهاب ریشه ی ناخون	воспаление ногтевого ложа
Nebenhöhlenentzündung	التهاب سینوزیت	воспаление придаточной полости (синусит) (носа)

Nierenbeckenentzündung	افونت کلیه	воспаление почечной лоханки
Nierensteine	سنگ کلیه	почечные камни
Pilzinfektion	عفونت قارچی	грибковая инфекция
Rachitis	نرمی استخوان	рахит
Rheuma	روماتیسم	ревматизм
Schwiele, Hühnerauge	میخچه پا	мозоль
Schnupfen	سرماخوردگی	насморк
Schüttelfrost	لرز	озноб
Sklerose	اسکلروز	склероз
Sodbrennen	ترش کردن	изжога
Stirnhöhlenentzündung	سینوزیت	воспаление лобных пазух
Syphilis	سفلیس	сифилис
taub	کر	глухой
Tetanus	کزاز	столбняк
Tripper	سوزاک	триппер
Thrombose	لخته ی خون	тромбоз
Tuberkulose	سل	туберкулёз
Tumor	غده	тумор
Unterernährung	سو تغذیه	недоедание
Viruserkrankung	بیماری ویروسی	вирусное заболевание
Vorsteherdrüsenvergrößerung (Prostatakarzinom)	سرطان پروستات	увеличение предстательной железы (рак простаты)
Warze	زگیل	бородавка
weißer Star	اب مروارید	бельмо
Zyste	کیست	киста

3.1 Kinderkrankheiten / *بیماری های کودکان* / детские болезни

Allergie	حساسیت الرژی	аллергия
Asthma	اسم	астма
Diphtherie	دیفتری	дифтерия
Durchfall	اسهال	понос
Erbrechen	استفراغ	рвота
Keuchhusten	سپاه سرفه	коклюш, судорожный кашель
Kopfläuse, Nissen	شپش، رشگ	головные вши, гниды
Mandelentzündung	التهاب لوزة	воспаление миндалин
Masern	سرخک	корь
Mittelohrentzündung	التهاب گوش میانی	воспаление среднего уха
Mumps	اوریون	эпидемический паротит, свинка
Röteln	سرخچه	краснуха
Scharlach	مخملک	скарлатина

Tuberkulose سل
Windpocken ابله مرغان
Ziegenpeter اوربون

توبرکولوز
ветряная оспа, ветрянка
свинка

3.2 Psychische Erkrankungen / психические заболевания/ یرامی های یناور

Alpträume کابوس	кошмарные сны
Angst, ängstlich ترس ، ترسو	боязнь, страх
Atemübungen تمرین تنفس	упражнения для дыхания
Depression افسردگی	депрессия
Entspannung تمدد اعصاب	расслабление
Entspannungstechnik روش های تمدد اعصاب	упражнения для расслабления
Flashback تدایی یا بازگشت به گذشته	нервные вздрагивание при мыслях о прошлом
Gesprächstherapie گفتاردرمانی	разговорная терапия
Halluzinationen توهم	галлюцинация
Krisenintervention تداخل در حالت بهرانی	поддерживающий разговор при кризисе
manisch-depressiv مانیک دپرسیو	маниакально-депрессивный
Mediation (Konfliktberatung) مدیشن مشاوره در ارتباط با کشمکش های روانی	посредничество в конфликте
Migräne میگرن	мигрень
Nervosität عصبی بودن	нервность
nervös عصبی	нервный
Neurose نوروز یا روان نژندی	невроз
Panikattacken حمله ی عصبی	приступы паники
Posttraumatisches سندرم پس از ضربه	синдром после пережитой
Belastungssyndrom های روانی	психологической травмы
Psychose پسیکوز یا روان پریشی	психоз
Psychosomatische Störung اختلال فیزیکی به علت صدمه روانی	психосоматические нарушения
Psychotherapie روان درمانی	психотерапия
Schizophrenie شیزوفرن	шизофрения
Schlafstörungen اختلال خواب	нарушение сна
Selbstmordgedanken اشتغال خاطر به خود کشی	мысли о самоубийстве
Spannungskopfschmerz سر درد عصبی	головные боли от напряжения и сдавленности
Todessehnsucht تمایل زیاد به مرگ	стремление к смерти

traurig / Trauergefühl غمگین احساس غم
Zwangsgedanken وسواس

присутствие грусти, печали
नावेचिवые мысли

4 GYNÄKOLOGISCHE BEGRIFFE / ГИНЕКОЛОГИЧЕСКИЕ ПОНЯТИЯ مربوط به زنان و زایمان

Abstrich نمونه برداری	мазок
Abtreibung سقط جنین	(искусственный) аборт
ambulante Geburt زایمان سر پایی	амбулаторные роды
Damm شرمگاه	промежность
Dammriss پارگی شرمگاه	разрыв промежности
Dammschnitt بریدگی شرمگاه	разрез промежности
Eileiterschwangerschaft حاملگی خارج از رحم	внематочная беременность
Empfängnis بارور شدن	зачатие
Empfängnisverhütung جلوگیری از جلوگیری	контрацепция
Entbindung, Geburt زایمان	роды
Fehlgeburt سقط جنین	выкидыш
Frühgeburt زایمان زودتر از وقت	преждевременные роды
gebären زاییدن	родить
Gebärmutter رحم	матка
Gebärmutterhalskrebs سرطان دهانه رحم	рак шейки матки
Gebärmuttermyom oder Zyste میم یا کیست رحم	миома матки или киста
Geschlechtskrankheit بیماری آمیزشی	венерическая болезнь
Hausgeburt زایمان در خانه	домашние роды
Hebamme ماما	акушер
Hormon هورمون	гормон
Kaiserschnitt سزارین	кесарево сечение
Kolposkopie معاینه دهانه ی رحم	кольпоскопия, обследование влагалища
Menopause یایسگی	климактерический период
Milchpumpe پمپ برای دوشیدن شیر	предмет для высасывания молока
Menstruation عادت ماهانه	месячные
Muttermund دهانه ی رحم	маточный зев
Nabelschnur بند ناف	пуповина
Säugling بچه ی شیر خوار	грудной ребёнок
Schnuller پستانک	соска
Schwanger باردار	беременная
schwanger werden باردار شدن	беременеть

Schwangerschaft	دوره ی بارداری	беременность
Spirale	ای یو دی	спираль
Ultraschall	سونوگرافی	ультразвук
Unfruchtbarkeit	ناباروری	бесплодие
Verhütungsmittel	وسایل جلوگیری از بارداری	контрацептив
Wechseljahre	دوران یائسگی	климактерический период
werdende Mutter	حامله بودن	будущая мать
Zyklus	دوره پریود	цикл
Zyste	کیست	киста
Zangengeburt	زایمان با فرسپس	роды с наложением щипцов

5 SUCHT UND ALKOHOLISMUS / ЗАВИСИМОСТЬ И АЛКОГОЛИЗМ اعتیاد و اعتیاد به الکل

„Ich kann nicht mehr ohne“	من بدون ... نمیتوانم	„Я не могу больше без ...“
Alkohol	الکل	алкоголь
Bulimie	بولمی	преднамеренное голодание
Drogen	مواد مخدر	наркотики
Essstörungen	اختلال تغذیه	нарушения пищевого тракта
Kaufsucht	اعتیاد به خرید	страсть к покупкам
Magersucht	بی اشتهاپی عصبی	истощение, исхудание
Medikamentensucht	اعتیاد به دارو	медикаментозная зависимость
Rauchen	سیگار کشیدن	курение
Spielsucht	اعتیاد به قمار	страсть к игре
Sucht	اعتیاد	зависимость

6 VERLETZUNGEN / ПОВРЕЖДЕНИЯ

abfrieren	یخ زدن	отмерзать
anschwellen	ورم کرده	пухнуть, опухать
Biss	گاز	укус
buten	خون ریزی	кровоточить
Blutspender	اهدا کننده ی خون	донор
Dehnung	انبساط کشیدگی	растяжение
Geschwollen	متورم	распухший
Gift	سم	отрава
Hinken	شل زدن، لنگیدن	хромать
Invalide	معلول	инвалид

Knochenbruch	شکستگی استخوان	перелом
Kratzwunde	زخم ناشی از خارش	царапина
lahm	فلج	хромой
lähmen	فلجی	парализовать
Lähmung	فلج بودن	паралич
Narbe	جای زخم اسکار	шрам
Opfer	قربانی	пострадавший
Prellung	کوفتگی	ушиб, контузия
Prothese	پروتز، عضو مصنوعی	протез
Rettung	آمبولانس	скорая помощь
Quetschung	له شدگی	контузия
Säure	اسید	кислота
Schlag	ضربه	удар
Schramme	زخم خشک شده	ссадина
Starrkrampf	گرفتگی عضلات	столбняк
Splitter	خورده شیشه	заноза
Stoß, Aufprall	برخورد با شدت، ضربه شدید	ушиб
stürzen	زمین خوردن	падать
Unfall (Autounfall)	تصادف (تصادف ماشین)	несчастный случай (авария)
Verbluten	خون ریزی	истекать кровью
Verbrennung	سوختگی	ожог
vergiften (sich)	مسموم شدن	отравиться
verletzen	مجروح شدن	ушибиться
Verletzter	مجروح	раненый
Verletzung, Verwundung		ранение, повреждение
verwunden	زخمی	ранить
Wunde	زخم	рана
Zerrung	کشیدگی	Растяжение

7 **ÄRZTLICHE, CHIRURGISCHE BEHANDLUNG /** **ВРАЧЕБНОЕ, ХИРУРГИЧЕСКОЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ** **درمانهای پزشکی و جراحی**

Akupunktur	طب سوزنی	акупунктура, иглотерапия
abschneiden	بریدن	обрезать
Abteilung	بخش	отделение
ausatmen	بازدم	выдыхать
ambulant	سر پایی	амбулаторное лечение
Begutachtung, Befund	معاینه ی دقیق، جواب آزمایش	экспертиза
behandeln	مداوا	лечить
Bestrahlung	درمان با اشعه	облучение

Betäuben	بی حس کردن	обезболить
Blutbild	آزمایش گلوبولهای خون	картина крови, гемограмма
chirurgisch	جراحی	хирургический
CT- Computertomographie	سیتی اسکن	компьютерная томография
Desinfektion	ضدعفونی	дезинфекция
Diagnose, Befund	تشخیص	диагноз
Diät	رژیم	диета
einatmen	دم	вдыхать
Extraktion	خارج کردن	удаление
freimachen (z.B. Oberkörper)	در آوردن (مثلاً بالا تنه)	освободить (верхнюю часть тела)
fühlen	احساس کردن	ощущать
Gips	گچ	гипс
Gips wechseln	عوض کردن گچ	поменять гипс
heilen	التیام	вылечивать
herausschneiden	بریدن خارج کردن	вырезать
Injektion	تزریق	инъекция
Krankenschwester	پرستار	медсестра
Komplikation	مشکلات	осложнение
Kompresse	کمپرس	компресс
Laboratorium	ازمایشگاه	лаборатория
Laser	لیزر	лазер
Laserstrahl	اشعه ی لیزر	лазерный луч
Massage	ماساژ	массаж
Narkose	بی حسی	наркоз
Lokale Narkose	بی حسی موضعی	местный наркоз
Vollnarkose	بی هوشی کامل	общий наркоз
nüchtern	ناشتا	трезвый (не есть ничего)
Operation	عمل	операция
Pathologisch	اسیب شناسی	патологический
Pipette	پیپت	пипетка
Plombe	پر کردن یا پلمب	пломба
Plombieren	پلمب کردن	пломбировать
Probe	آزمایش	проба
Prognose	پیش بینی	прогноз
Rezept	نسخه	рецепт
Röntgen	عکس برداری با اشعه ایکس	рентген
Sauerstoff	اکسیژن	кислород
Spritze, Injektion	آب دهان	укол, шприц
spucken	آب دهان	плевать, сплюнуть
Stationär	بستری کردن	стационарный
Untersuchung	معاینه	исследование, обследование
Therapie	معالجه، درمان	терапия

Transfusion سرم، تزریق داخل وریدی	переливание
Transplantation پیوند	пересадка
Verband abnehmen باز کردن بانداژ	разбинтовать
verbinden وصل کردن	перевязывать
Wartezimmer سالن انتظار	приёмная
ziehen (Zahn) کشیدن (دندان)	удалить (зуб)

8 MEDIKAMENTE UND HEILBENEFLE = МЕДИКАМЕНТЫ И ЛЕЧЕНИЕ داروها والتیام بخشها

Abführmittel مسهل	слабительное
Antibiotikum انتیبیوتیک	антибиотик
Antikörper انتی کور، پاد تن	антитело
Antiseptikum محلول ضد عفونی کننده	антисептик
Ascorbinsäure C نیمیات C	аскорбиновая кислота
Baldrian zur Beruhigung والرین یا سنبل	валериановые капли для
تیپ برای آرامش اعصاب	успокоения
Bandage بانداژ	бандаж
beruhigend آرام بخش	успокоительное
Binde, Verband بانسمان، گاز	бинт
Brille عینک	очки
Dampfbad, Sauna حمام بخار، سونا	парная, баня
Ernährung تغذیه	питание
heilsam قابل التیام	целебный
Heftpflaster چسب زخم	лейкопластырь
Herzschrittmacher پیس میکر، باتری قلب	кардиостимулятор
Hörgerät سمعک	слуховой аппарат
Impfstoff ماده واکسن	вакцина
Impfen واکسن زدن	прививать
Impfung واکسن	прививка
Infusion سرم	вливание
giftig سمی	токсический, ядовитый
Johanniskraut gegen Traurigkeit علف	зверобой против (гнетущей
چای یا هوفاریگون بر ضد افسردگی	печали) тоски и депрессии
Medikament دارو	лекарство
Mull باند	марля
Nahrhaft مغذی	питательный
Nahrung, Kost	пища
Nebenwirkung اثرات جانبی	побочный эффект
Pflaster چسب زخم	пластырь
Prophylaxe پیشگیری	профилактика

Salbe پماد	мазь
Salbei gegen Halsschmerzen und Husten سالوی یا مریم گلی برای گلو درد و سرفه	шалфей против болей в горле и против кашля
Schlafmittel داروی خواب اورا	снотворное
Stimulierend تحریک کننده	возбуждающее
Thermometer درجه	градусник
überstehen (Krankheit) بهبود یافتن از بیماری	переболеть
Wärmeflasche کیسه ی اب گرم	грелка
Watte پنبه	вата
Zahnsperre سیم دندان	зубная перепонка из металла

8.1 Medikamentenart / лекарства انواع داروها

Creme / Gel auftragen مالیدن کرم وژل	наносить крем / гель
Dosis اندازه، دز	доза
eincremen کرم زدن	наносить крем
Kapsel کپسول	капсулы
Kapseln schlucken کپسول خوردن	глотать капсулы
Lösung محلول	раствор
Puder auftragen پودر زدن	наносить присыпку
Ration مقدار معین	рацион
sauer ترش	кислый
Tabletten schlucken قرص خوردن	принимать таблетки
Tropfen قطره	капля
Tropfen einnehmen قطره خوردن	принимать лекарство в каплях
Zäpfchen einführen استفاده از شیاپ	вводить свечку

8.2 Hilft gegen = помогает против کمک میکند برای

Entzündung التهاب	воспаление
Fieber تب	температура
Prellungen کوفتگی	ушиб
Schmerzen درد	боли
Schwellungen تورم	распухание, вздутие, припухлость
Verkühlung سرما خوردگی	простуда

8.3 Einnahme = приём лекарств مورد استفاده

1x, 2x, 3x täglich در روز	1 مرتبه 2 مرتبه 3 مرتبه	1 раз в день; 2, 3 раза в день
am Abend شب		вечером
am Morgen صبح		утром
mit Saft / Tee einnehmen با نوشیدنی / چای بنوشید		запивать (таблетки) соком / чаем
mit Wasser einnehmen با آب بنوشید		запивать (таблетки) водой
mit Zucker auf einen Löffel tropfen قند روی قاشق بچکانید		капать (лекарство) на ложку с сахаром
nach den Mahlzeiten بعد از غذا		после еды
nicht mit Alkohol einnehmen با مشروبات الکلی بنوشید		не принимать с алкоголем
vor dem Schlafengehen قبل از خواب		перед сном
vor den Mahlzeiten قبل از غذا		до еды
zu Mittag ظهر		в полдень (во время обеда)
zum Essen با غذا		во время еды

8.4 Impfung / прививка, вакцинация واکسن

Auffrischung یادآوری		обновление, освежение
Diphtherie دیفتری		дифтерия
Grippe گریپ		грипп
Hepatitis A, B هپاتیت آ و ب		гепатит А, Б
in die Muskulatur به ماهیچه		в мышцу
in den Po به باسن		в ягодицу
in den Oberarm به بازو		в плечо (до локтя)
Polio, Kinderlähmung فلج اطفال		полиомиелит, детский паралич
Schluckimpfung واکسن خوراکی		приём вакцины внутрь
Spritze bekommen تزریق واکسن		делать укол, прививку
Tetanus کزاز		столбняк
Zecken یک نوع کنه خطرناک		клещ

8.5 Aufbewahrung = хранение / نگه داری

Ablaufdatum beachten کنید	به تاریخ انقضا توجه	обращать внимание на срок годности
beinhaltet Alkohol دارای الکل است		содержит алкоголь
kühl lagern در جای خنک نگهداری شود		хранить в холодном месте

trocken lagern	در جای خشک نگهداری شود	хранить в сухом месте
vor dem Tageslicht schützen	از نور روز محافظت شود	защищать от дневного света

9 INFORMATIONEN FÜR PFLEGENDE ANGENÖRIGE / ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УХАЖИВАЮЩИХ ЗА БОЛЬНЫМИ РОДСТВЕННИКАМИ/اطلاعات لازم برای بستگان بیمار

Essen auf Rädern	توضیح غذا رولاتور	еда на колесах (доставка еды)
Gehwagen	رولاتور	педальная коляска
Hauskrankenpflege	پرستاری بیمار در خانه	домашний уход за больными
Hilfsmittel	وسایل کمکی	вспомогательные средства
Krankenbett	بستر بیمار	больничная кровать
Kurzzeitpflege	مراقبت کوتاه مدت	кратковременный уход за больными
Leibschüssel	لگن	подкладное судно
Mobile Altenhilfe	کمک رسانی سیار به سالمندان	мобильная помощь пожилым людям
Rollstuhl	صندلی چرخ دار	кресло-коляска
Pflegegeld	کمک هزینه ی نگهداری بیمار	деньги по уходу за больным
Urlaubszuschuss für pflegende Angehörige	مرخصی اضافه برای همراه بیمار	дотация на отпуск для ухаживающих за родственниками

10 KÖRPERPFLEGE / ГИГИЕНА ТЕЛА/ رسیدگی به بدن

ab- oder betupfen	خشک کردن ترشحات	смачивать (например, ватой), слегка касаться
auflegen	مرحم گذاشتن	наложить
Betruhe	استراحت در رختخواب	постельный режим
Blutdruck messen	اندازه گیری فشار خون	измерять давление
Desinfizieren	ضد عفونی	дезинфицировать
einmassieren	ماساژ دادن	втирать
Füße waschen	شستن پاها	мыть ноги
Gesicht / Hände / Füße eincremen	کرم زدن به صورت دست و پا	намазать лицо / руки / ноги кремом
Haare waschen	شستن موها	мыть волосы
Nägel schneiden	کوتاه کردن ناخنها	стричь ногти

reinigen تمیز کردن
zudecken پوشاندن

чистить
покрывать, накрывать

11 **ÄRZTE UND FACHGEBIETE / ВРАЧИ И СПЕЦИАЛЬНОСТИ** پزشکان و تخصص ها

Gehen Sie zum Arzt! به پزشک مراجعه کنید	Идите к врачу!
Anästhesist پزشک بیهوشی	анестезиолог
Augenarzt چشم پزشک	окулист
Gerichtsmedizin پزشک قانونی	судебная медицина
Gynäkologie, Gynäkologe پزشک زنان	гинекология, гинеколог
Genetik ژنتیک	генетика
Hals-, Nasen-, Ohrenarzt پزشک گوش و حلق و بینی	ЛОР-врач („уха-горло-нос“)
Hausarzt پزشک عمومی	домашний врач
Hautarzt پزشک پوست	дерматология, дерматолог
Internist پزشک داخلی	терапевт, специалист по внутренним болезням
Kardiologie, Kardiologe متخصص قلب و عروق	кардиология, кардиолог
Kinderarzt پزشک کودکان	детский врач, педиатр
Gehen Sie ins Krankenhaus! به بیمارستان بروید	Идите в больницу!
Neurologie, Neurologe پزشک مغز و اعصاب	неврология, невролог
Optiker عینک ساز	оптик
Orthopädie, Orthopäde اورتوپد	ортопедия, врач-ортопед
Facharzt für physikalische Medizin und Rehabilitation متخصص فیزیوتراپی و توانبخشی	врач-специалист по физиотерапии и реабилитации
Psychiatrie, Psychiater روانپزشکی، روانپزشک	психиатрия, психиатр
Psychologie, Psychologe روانشناسی، روانشناس	психология, психолог
Radiologie, Radiologe رادیولوژی	радиология, радиолог
Chirurgie, Chirurg جراح	хирургия, хирург
Urologe مجاری ادرار، اورولوژی	урология, уролог
Zahnarzt دندان پزشک	стоматолог (зубной врач)

**12 VERSICHERUNG, KOSTEN, ADMINISTRATIVES / СТРАХОВАНИЕ,
РАСХОДЫ И УПРАВЛЕНИЯ بیمه، مخارج، کارهای اداری**

Behindertenpass کارت معلولیت	паспорт инвалидности
gesund schreiben تصدیق سلامت بعد از بیماری	выписка на работу
Hauptversicherter شخص بیمه شده اصلی	главный застрахованный
Kontrollärztliche Untersuchung معاینه پزشک کنترل کننده	врачебно-контрольное обследование
Kostenvoranschlag هزینه ی پیشنهادی	предварительная смета
Krankenkasse بیمه درمانی	больничная касса
Krankenschein ورقه بیماری	больничный лист
Krankenstand مرخصی استعلاجی	быть на больничном
krank schreiben اعلام مرخصی استعلاجی	подтверждение болезни
Mitversicherung بیمه ی همراه	совместное страхование
Mutter-Kind-Pass دفترچه ی بهداشتی مادر و فرزند	паспорт матери-ребёнка
Rezeptgebühr هزینه ی نسخه	сбор за рецепты
Rezeptgebührenbefreiung معافیت از هزینه ی نسخه	освобождение от сбора за рецепты
rezeptpflichtig نسخه الزامی	отпускаемый только по рецепту
Selbstbehalt سهم پرداختی	лечебный взнос
Transportkosten هزینه ی حمل و نقل	транспортные расходы
Überweisung ورقه ی معرفی به پزشک متخصص	направление
Verordnung تجویز	(врачебное) распоряжение
Versicherung بیمه	страхование
Versicherungsanstalt اداره بیمه	страховая компания
Versicherungsnummer شماره بیمه	номер страхования